

▶ YOUNG BABY-SITTERS

Grandma was baby-sitting with the three-year-old and the five-year-old when she fell asleep on the sofa. The five-year-old felt that he had to do something about it and he tugged at her arm. “Wake up, Grandma,” he said. “We aren’t baby-sitting you. You’re baby-sitting us and we want to go to bed.”



young [jang]; **grandma** [grän-ma:]; **baby-sitting** [bei-bi-βi-ding]; **asleep** [ö-βli:p]; **sofa** [βou-fö]; **tugged** [tagd]; **said** [βäd].



grandma: pet name/gentle name for “grandmother”.
fell asleep: began to sleep.
felt that: found that.
tugged: gave a sudden pull.
wake up: stop sleeping.



Junge Babysitter

Oma babysittete bei dem Dreijährigen und dem Fünfjährigen, als sie auf dem Sofa einschlief. Der Fünfjährige fand (fühlte), daß er etwas (über das) tun mußte, und er zog sie am Arm (an ihrem Arm). “Wach auf, Oma”, sagte er. “Wir babysitten nicht [bei] dir (nicht dich). Du babysittest [bei] uns, und wir möchten ins Bett gehen.”



Grandma was baby-sitting... when she fell asleep: Bei den hier genannten Ereignissen steht dasjenige, das länger andauert, in der Verlaufsform (**continuous form** = Form von **to be** + Verbstamm + **-ing**) und das nur kurz andauernde in der einfachen Form (**simple**). Die Verlaufsform steht hier in der Vergangenheit (Imperfekt), sie kann jedoch in allen Zeitformen angewandt werden, z.B.:

She'll be coming round the mountain when she comes (aus einem berühmten amerikanischen Lied).

Die Verlaufsform der Gegenwart kann auch für zukünftige, geplante oder beabsichtigte Handlungen verwendet werden; sie wird dann oft durch eine Zeitbestimmung ergänzt: **I'm going to the town center in a minute (tomorrow, ...)**. "Ich gehe gleich (morgen, ...) ins Stadtzentrum".

Where are you going next summer?

"Wohin fahren Sie nächsten Sommer?".



The five-year-old felt that... we want to go...:

Bei nur kurz andauernden Handlungen und Ereignissen, vor allem aber bei Verben des Denkens, Meinens und Fühlens (**to feel** "finden, meinen", **to think** "denken", **to believe** "glauben", **to know** "wissen", **to remember** "sich erinnern, denken an", **to want** "wollen/möchten"), verwendet man die einfache Zeitform, ebenso für:

a) gewohnheitsmäßige und wiederholt ausgeführte Handlungen, die sich nicht unbedingt im Moment des Sprechens abspielen:

I go there quite often. "Ich gehe ziemlich oft dort hin."

I play the clarinet every day. "Ich spiele jeden Tag Klarinette."

b) unwillkürliche Reaktionen (Gefühle, Vorlieben, ...): **to like** "mögen, gerne haben", **to love** "lieben", **to hate** "hassen, verabscheuen", **to prefer** "vorziehen"...

c) unabänderbare Zustände: **to be tall** "groß sein", **to look** "aussehen", **to look like** "gleichen" ...

 **Verlaufsform und einfache Form:** Kapitel 02, 03.

▶ TAKING A WALK

A fly was walking with his son on the head of a bald man. "When I was your age," he said to his son, "this was only a footpath."



bald [bO:lɔ]; **footpath** [fut-pa:fθ].



fly: small two-winged insect.

son: male child of a parent.

bald: having no or not much hair on the scalp.

footpath: narrow track for people to walk on where cars are not allowed.



Ein Spaziergang

Eine Fliege ging mit ihrem Sohn auf dem Kopf eines kahlen Mannes spazieren. "Als ich in deinem Alter war", sagte sie zu ihrem Sohn, "war dies [hier] nur ein Fußweg."

▶ LEAVE-TAKING

"I'll be going now. Don't trouble to see me to the door."

"It's no trouble. It's a pleasure."



trouble [tra-böʃ]; **pleasure** [plä-jö].



leave-taking: saying goodbye when you go away.

don't trouble: don't take the inconvenience.

see me to: accompany me to.

it's no trouble: it's not a problem.



Abschied

“Ich werde jetzt gehen. Mach dir nicht die Mühe, mich zur Tür zu bringen.”

“Es ist keine Mühe. Es ist ein Vergnügen.”

▶ DAYS OFF

“You’ve had days off, Johnson, for your mother-in-law’s funeral, your son’s measles, and your daughter’s christening. What is it now?” asked the boss. “I’m getting married, sir.”



funeral [*fju:-nō-rōl*]; **measles** [*mi:-sōls*]; **christening** [*kri-βō-ning*].



days off: days when you have taken a holiday; days without working.

mother-in-law: mother of one’s wife or husband.

measles: infectious disease causing red spots on the body (≠ chicken pox („Windpocken”); ≠ German measles („Röteln”).

christening: ceremony of baptising or naming.



Freie Tage

“Sie haben freie Tage (Tage frei) bekommen (gehabt), Johnson, für die Beerdigung Ihrer Schwiegermutter, die Masern Ihres Sohnes und die Taufe Ihrer Tochter. Was ist es jetzt?” fragte der Chef.

“Ich heirate, Chef.”

Versuchen Sie immer, die englischen Geschichten zunächst zu verstehen, ohne auf die Übersetzung zu sehen. Ihr Ziel ist, die Witze, Anekdoten usw. später selbständig erzählen zu können. Mehr zur Verwendung des Buches in der Einleitung.

- ▶ I find television very educating. Every time someone turns on the set I go into the other room and read a book.
(GROUCHO MARX)



educating [e-dju-kei-ding].



turns on: switches on (≠ turns off).

set: or TV set; short form for television.



Ich finde Fernsehen sehr bildend. Jedesmal, wenn jemand den Fernseher einschaltet, gehe ich nach nebenan (in den anderen Raum) und lese ein Buch.

▶ **OLD PEOPLE TEND TO BE FORGETFUL...**

A couple was watching TV when the husband suddenly stood up. "I'm going to the kitchen," he said. "Would you like anything?" "Yes," she said. "Listen carefully. There's ice-cream in the freezer. Get me a dish of vanilla and strawberry." "All right," he said. "Write it down," she said. "You know how forgetful you are." "I don't need to write it down. Do you want anything else?" She hesitated. "We have a jar of maraschino cherries in the fridge. Put one on top of the ice cream." ...

... "All right," he said. "Write it down," she said again.

"I don't need to write it down!" So saying, he went into the kitchen. A quarter of an hour later, he came out carrying a warm plate. "Here are your eggs and bacon," he said.

"Where's the toast?" she asked.



listen [*li-ßön*]; **jar** [*dʒa:*]; **maraschino** [*mä-rö-schi:-nou*]; **fridge** [*fridʃ*]; **carrying** [*kä-ri-ing*]; **bacon** [*bei-kön*].



forgetful: often forgetting things (forget ≠ remember).

stood: simple past of "to stand" (to stand, stood, stood).

freezer: device used to deep-freeze food and keep frozen food.

dish: bowl.

strawberry: low-growing plant having juicy red fruit eaten raw and in jam.

all right: okay.

jar: small container made of glass, ceramics or pottery.

maraschino: sweet liqueur made from a small black kind of cherry.

fridge: short form for refrigerator (for keeping food fresh).

so saying: as he said that.



Alte Leute neigen dazu, vergeßlich zu sein...

Ein Ehepaar sah gerade fern, als der Mann plötzlich aufstand. "Ich gehe in die (zur) Küche", sagte er. "Möchtest du irgend etwas?". "Ja", sagte sie. "Hör gut (sorgfältig) zu. Es ist Eiscreme in der Tiefkühltruhe. Hol mir ein Schälchen mit Vanille und Erdbeer." "Ist gut", sagte er. "Schreib es auf", sagte sie. "Du weißt, wie vergeßlich du bist." "Ich brauche es nicht aufzuschreiben. Möchtest du noch etwas anderes?" Sie zögerte. "Wir haben ein Glas (von) Maraschinokirschen im Kühlschrank. Leg eine oben auf das Eis." ...

D

... "Ist gut", sagte er. "Schreib es auf", sagte sie wieder. "Ich brauche es nicht aufzuschreiben!" Mit diesen Worten (so sagend) ging er in die Küche. Eine Viertelstunde später kam er mit (tragend) einer warmen Speise wieder heraus. "Hier sind deine Eier und der Speck", sagte er. "Wo ist der Toast?", fragte sie.



02

very + Adjektiv / Verlaufs- und einfache Form / Unpersönliches Pronomen "man"

▶ MODERN ART

A very pretentious man was walking round an art gallery when he stopped for a moment.

"I suppose that this hideous monstrosity is what they call modern art", he said to a guide.

"No, sir," answered the guide. "That is what they call a mirror!"



hideous monstrosity [*hi-di-öβ mOn-βtrO-βö-ti*].



pretentious: claiming great merit or importance.

moment: a short period of time.

hideous: ugly (≠ beautiful).

monstrosity: unpleasant, threatening object.



Moderne Kunst

Ein sehr eingebildeter Mann lief durch eine Kunstgalerie, als er für einen Moment innehielt.

“Ich vermute, daß dieses grauenvolle Ungetüm das ist, was man moderne Kunst nennt”, sagte er zu einem [Museums-] Führer.

“Nein, mein Herr”, antwortete der Führer. “Das ist, was man einen Spiegel nennt (was sie einen Spiegel nennen)!”



A very pretentious man:

Das Adjektiv steht wie im Deutschen – auch mit **very** – vor dem Substantiv. Ausnahmen:

a) Adjektiv mit Objekt:

a full cup, aber **a cup full of tea**.

b) Adjektiv in Zusammensetzungen mit **some, any, no** usw. (s.a. Kapitel 51):

I have/have got something new to tell you.

“Ich habe dir etwas Neues zu erzählen (sagen)”.



... was walking... stopped:

Die Verlaufsform weist darauf hin, daß die erste Handlung länger andauert. Oft wird dieser Handlung eine andere Handlung gegenübergestellt, deren Dauer nur kurz oder von keiner weiteren Bedeutung ist:

I was reading when the telephone rang.

“Ich war gerade dabei zu lesen, als das Telefon klingelte.”

He was going to the town centre when he met her.

“Er ging gerade ins Stadtzentrum, als er sie traf.”



Verlaufsform und einfache Form: Kapitel 01, 03.



What they call modern art... What they call a mirror:

they bezeichnet die Menschen im allgemeinen; man könnte **they** hier durch **people** ersetzen. Beides sind Äquivalente des deutschen "man". Es gibt noch weitere Ausdrucksmöglichkeiten für "man" (z.B. das Passiv, siehe d) unten), wobei die Wahl vom Kontext und der Sichtweise des Sprechers abhängt:

a) **We drink a lot of beer** "Wir trinken viel Bier" würde ein Deutscher sagen. **They drink a lot of tea in England** "Man trinkt viel Tee in England" würde ein Deutscher sagen, wenn er über die Engländer spricht.

b) **You don't do things like that for pleasure.**

"Man macht solche Dinge nicht aus Spaß."

c) **One never knows.** "Man weiß nie."

d) **English is spoken in Australia.**

"In Australien spricht man Englisch."

▶ **THREE DRUNKS AT THE STATION**

Three drunks ran onto the platform of a station in London as the last train to Oxford was leaving. With great difficulty, two of them opened a door and managed to get on the train. The man who was left on the platform burst out laughing.

"Your friends just managed to catch the train, sir," said a porter who was watching.

"Yes," said the drunk, still laughing, "and the funny thing is that it's me who wanted to go to Oxford. They just came to say goodbye."



managed [mä-nödjd]; **laughing** [la:-fing].



drunk(s): someone who is intoxicated, has drunk to much alcohol.

platform: part of the station where you get on and off the train.

managed to get on: succeeded in getting on.

was left: was still on the platform.

burst out laughing: suddenly began to laugh out loud.

porter: person who carries the luggage in a station.

watching: looking at the scene.

funny: amusing.



Drei Betrunkene am Bahnhof

Drei Betrunkene rannten auf den Bahnsteig eines Bahnhofs in London, als der letzte Zug nach Oxford abfuhr. Unter großen Schwierigkeiten öffneten zwei von ihnen eine Tür und schafften es, in den Zug zu gelangen. Der Mann, der auf dem Bahnsteig zurückblieb, brach in Lachen aus.

„Ihren Freunden ist es gerade gelungen, den Zug zu kriegen, mein Herr“, sagte ein Gepäckträger, der [die Szene] beobachtete.

„Ja“, sagte der Betrunkene, noch immer lachend, „und das lustige (Ding) ist, daß ich es bin, der nach Oxford fahren wollte. Sie sind nur mitgekommen, um [mir] auf Wiedersehen zu sagen.“

▶ PRICE INCREASE ON HEATING OIL

Shortly after the latest price increase on heating oil, a fuel company received a telephone call from the mother superior of a convent.

“How much,” the nun asked, “has the price of oil gone up?”

Desiring to break the news gently, the sales official asked, “Are you sitting or standing, sister?”

“I’m kneeling,” the nun answered.



fuel [fju-öl]; **superior** [βö-pi-ri-ör]; **convent** [kOn-wäntf]; **gently** [djänt-li]; **official** [ö-fi-schöl]; **kneeling** [ni:-ling].



increase: amount by which something goes up/grows.

heating oil: fuel used to heat houses.

shortly: soon, not long.

the latest: the most recent.

convent: society of women living apart from others in the service of God.

break the news: announce the news.

gently: without giving the mother superior a shock (≠ abruptly).

sales official: person in charge of the sales.

kneeling: position in which somebody is on his knees.



Preisanstieg bei Heizöl

Kurz nach der letzten Preiserhöhung bei Heizöl erhielt eine Ölfirma einen Anruf von der Äbtissin eines Konvents.

“Um wieviel”, fragte die Nonne, “ist der Ölpreis gestiegen?”...



... In dem Wunsch, die Information schonend zu übermitteln, fragte der Verkaufsangestellte:
"Sitzen oder stehen Sie, Schwester?"
"Ich knie", antwortete die Nonne.



Are you sitting or standing, sister? – I'm kneeling:

Zum Ausdruck von Körperhaltungen (**to sit** "sitzen", **to stand** "stehen", **to kneel** "knien", **to lie** "liegen", **to lean** "lehnen" usw.) wird die Verlaufsform benutzt:

He was lying on his bed. "Er lag auf seinem Bett."

She was leaning against the wall.

"Sie lehnte an der Wand."

• Diese Verben für Körperhaltungen dürfen nicht mit Verben der Bewegung verwechselt werden, die meistens in der einfachen Form verwendet werden, da sich die Handlung bei ihnen nur über eine kurze Zeitdauer erstreckt:

to sit down "sich (hin)setzen", **to stand up** "aufstehen", **to kneel** oder **to kneel down** "sich (hin)knien", **to lie down** "sich hinlegen", **to lean** "sich anlehnen" usw.

Beispiel:

He stood up and then, feeling tired, he lay down on his bed. "Er stand auf und legte sich dann, da er sich müde fühlte, auf sein Bett."

👉 **Verlaufsform und einfache Form:** Kapitel 01 und 02.



▶ A SENSITIVE PASSENGER ON A BUS

In a crowded bus in the rush hour, a passenger noticed that the man sitting opposite him had his eyes closed. "Do you feel all right?" he asked. "Oh, yes," replied the other, "it's just that I hate to see ladies standing."



crowded [*krao-did*]; **passenger** [*pä-ßön-djö*].



sensitive: quickly or easily receiving impressions.

crowded: (packed) full (of people).

rush hour: time when everyone is travelling to or from work.

noticed: observed.

opposite: in front of.

closed: shut (≠ open).

hate: detest.



Ein einfühlsamer Fahrgast im Bus

In einem überfüllten Bus während der Hauptverkehrszeit bemerkte ein Fahrgast, daß der Mann, der ihm gegenüber saß, seine Augen geschlossen hatte.

"Geht es Ihnen gut?", fragte er.

"Oh ja", erwiderte der andere, "es ist nur, daß ich es hasse, Damen stehen zu sehen."

▶ PULLING THE SALESMAN'S LEG

"Is your mother at home?" the salesman asked a small boy sitting on the front step of a house. ...

... “Yes, she’s at home,” the boy answered, moving over to let him pass. The salesman rang the doorbell, got no answer, knocked once, then again. Still no one came to the door. Turning to the boy, the salesman said, “I thought you said your mother was at home.” The boy replied, “She is, but I don’t live here.”



salesman’s [*βeils-möns*]; **knocked** [*nOkd*]; **thought** [*fβO:t*].



pull somebody’s leg: try, for a joke, to make someone believe something that is untrue.

salesman: person who tries to persuade people to buy his company’s products.

front step: the step just outside the door.

rang the doorbell: announced his arrival (to ring, rang, rung).

knocked: hit with his hand or finger on the door.



Den Vertreter auf den Arm nehmen

“Ist deine Mutter zu Hause?”, fragte der Vertreter einen kleinen Jungen, der auf der Stufe vor der Eingangstür eines Hauses saß. “Ja, ist sie”, antwortete der Junge, und rückte zur Seite, um ihn vorbeigehen zu lassen. Der Vertreter betätigte die Türklingel, erhielt keine Antwort, klopfte einmal, dann noch einmal. Noch immer kam niemand zur Tür. Der Vertreter wandte sich dem Jungen zu und sagte: “Ich dachte, du sagtest, deine Mutter sei zu Hause.” Der Junge antwortete: “Das ist sie [auch], aber ich wohne nicht hier.”

▣ A SLOW-WITTED COUNTRY BOY

A slow-witted country boy got off the train with a face as white as a sheet. A friend asked him what was wrong. "Motion sickness," answered the country boy.

"Whenever I travel by train, I feel sick when I sit with my back to the engine."

"Why didn't you ask the man sitting opposite you to change places?" said the friend.

"I thought of that," replied the country boy, "but there wasn't anybody there."



slow-witted [Blou-hui-tid]; **sheet** [schi:t]; **motion** [mou-schön]; **engine** [än-djin]; **opposit** [O-pö-sit]; **thought** [fʊO:t].



slow-witted: not quick at understanding things.

got off: ≠ got on.

as white as a sheet: very pale.

what was wrong: what the problem was.

motion sickness: inclination to vomit caused by travelling.

whenever: every single time.

with my back to the engine: ≠ facing the railway engine/locomotive.



Ein geistig schwerfälliger Junge vom Land

Ein geistig schwerfälliger Junge vom Land stieg aus dem Zug mit einem Gesicht so weiß wie ein Blatt Papier. Ein Freund fragte ihn, was los sei.

"Reisekrankheit", antwortete der Junge vom Land.

"Immer wenn ich mit dem Zug reise, ist mir übel, wenn ich mit dem Rücken zur Fahrtrichtung (Lokomotive) sitze." ...



... "Warum hast du nicht die Person, die dir gegenüber saß, gebeten, die Plätze zu tauschen?", sagte der Freund.
"Ich habe daran gedacht", antwortete der Junge vom Land,
"aber dort saß niemand."

▶ SITTING IN GRANDMA'S CAR...

A little girl was sitting in a car which her grandmother was driving very fast.

"Don't take your corners so fast, Grandma," she said.

"Do as I do, dear," said Grandma.

"Close your eyes."



grandma: short form for grandmother.

fast: quickly, rapidly.

take one's corners: turn.

close: shut.



In Omas Auto ...

Ein kleines Mädchen saß in einem Auto, das ihre Großmutter sehr schnell fuhr.

"Bieg nicht so schnell um die Ecken, Oma", sagte sie.

"Mach es wie ich, Liebes", sagte [die] Oma. "Schließ die (deine) Augen."